

ELŐFIZETÉSI DIJ:  
Házhoz hordva havonta  
1 korona.  
Egyes szám ára  
6 fillér.

# TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

Felolós  
szerkesztő: OSZTIE ANDOR  
KIADÓTULAJDONOS:  
CSENDES LIPÓT  
papírkereskedés • könyvnyomda  
TEMESVÁR-BELVÁROS  
Zápolya-utca 5.

SZÖVEGES ÉS KÉPES SZÍNHÁZI NAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZÍNHÁZ HIVATALOS SZÍNLAPJA.



Igen fontos mind-  
azoknak, kik szem-  
üveget viselnek.

Reflexmentes  
új „PEROS“

„Diaphragma“ szemüveg és csiptető  
KECSKEMÉTI SÁNDOR látszerész  
által törvényileg védve  
homogén fényáttörő kristályüveg  
Az üvegekreflexnyomó hatásoktól teljesen ment.  
„PEROS“ üvegek a legjobbak, „PEROS“  
üvegek a legtökéletesebbek a tiszta, pon-  
tos látáshoz, a látóképesség kimérésére  
és megőrzésére.

Kizárólagos raktár Ausztria és Magyarország részére:  
Kecskeméti Sándornál,  
Temesvárott, Belváros. Agrár-palota.

## A „Troubadour“ szövege.

Temesvár, február 13.

### I. felvonás.

„A párbaj“. Órszoba Luna gróf kasté-  
lyában. Fernando korholja a szolgálkat,  
hogy ne aludjanak el, míg a gróf haza nem  
jő. Elbeszél a Luna házról egy történetet,  
hogy ébren tartsa őket. Az öreg Luna gróf-  
nak két fia volt. Egy reggel az egyik ágyá-  
nál egy cigányasszonyt találtak, ki nyíltan  
megakarta a gyermeket búválni, a miért az  
asszonyt máglyára vitték. A cigányasszony  
leánya bosszúból elrabolta később a gyer-



Bejczy György

meiket. Az öreg gróf bánatában meghalt,  
fiának meghagyva, hogy igyekezzék elvesztett  
testvérének nyomára jutni.

### Változás.

A palota kertje. Leonora Inézzel sétál,  
látni óhajta kedvesét, a troubadourt. Majd  
visszavonul. A gróf a kertbe lép, hogy leg-  
alább a kedvesének ablakát láthassa, midőn  
Manrico dala megcsendül a színpalak mö-  
göl. Leonora elősiet s a gróftól kedvesé-  
nek vélvén, annak karjaiba rohan, midőn  
mögötte egyszerre Manrico szólal meg.  
Most kiderül a tévedése. A két vetélytárs  
kardot ránt egymásra. Leonora közéjük  
veti magát.

### II. felvonás.

„A cigányfő“. Czigánykaraván táboroz-  
zik a hegyek közt. Manrico anyja Azucena  
mellett ül a kinek lelki szeme előtt teljul  
azon kép, midőn anyját máglyára hurczol-  
ják. Majd elmondja, hogy vad dühében a  
gróf elrabolt gyermekét szintén lángokba  
akarta dobni, de a dühe elvakítá s csak  
későn vette észre, hogy saját gyermekét  
ölte meg. Manrico megkérdi, hogy ő tehát  
nem volna Azucena fia? Igen, felel amaz.  
Hírnök levelet hoz, melyből megtudja Man-  
rico, hogy Leonora őt holtnak hiszi s már  
készül felvenni a fátyolt, mire lerohan, hogy  
kedvese e lépését megakadályozza.

### Változás.

Kolostor előtti csarnok. A gróf lese-  
kedik szolgáljaival. Teroe a templomba majd  
erre vonuló Leonorát elrabolni. Leonora  
megjelenik apáczák kíséretében, a gróf elő-  
lép és szolgálának int, midőn egyszerre be-  
tör Manrico fegyvereseivel és magával viszi  
keblére boruló kedvesét.

### III. felvonás.

„A cigányfő fia“. Luna gróf tábora.  
Azucenát, a ki erre csatangol, elfogják. El-  
mondja, hogy fiát keresi. Fernando meg-  
ismeri benne azt az asszonyt, a ki Luna  
gróf gyermekét elégette. Rögtön máglyára  
ítéli.

### Változás.

Terem Castellor kastélyában. Leonora  
és Manrico, ha egyesültek is szerelmükben,  
nem maradhatnak együtt. Manrico — a  
híres sretään — felhívja seregét, hogy csa-  
tára készüljenek anyja megszabadítására.

### IV. felvonás.

„A büntetés“. Nyílt tér, balra a bör-  
tön, melyben Manrico fogva tartatik. A  
börtönből hallatszik a halálra készülők kar-  
éneke, köztük Manricoé is. A gróf megpa-  
rancsolta szolgálának, hogy készítsék el a  
máglyát az anya és a bárdot a fiu számára  
s midőn a gróf csökönyösen vonakodik,  
odaigéri szerelmét, ha Manrico visszanyeri  
szabadságát. A gróf rááll, Leonora azonban,  
hogy szavát ne kelljen beváltania, mérget  
vesz.

### Változás.

A börtön belseje. Azucena szalmaágyon  
fekszik félálomban, hazájáról ábrándozva,  
Manrico vigasztalja. Leonora belép s meg-  
hozza kedvesének a szabadsághírt. De az  
megértve, hogy Leonora a grófnak köte-  
lezte magát, megvetéssel fordul el tőle s  
nem akarja elhagyni börtönét. Midőn azon-  
ban megtudja a valót s hallja, Leonora  
már kezdi a méreg duló hatását érezni,  
magánkívül borul kedvesére, a ki meghal  
karjaiban. A gróf most verpadra hurczol-  
tatja Manricot, aztán Azucenához fordul, a  
ki most, midőn már késő, bevallja, hogy  
Luna gróf saját fivérét végeztette ki.

## Felvonás közben.

### Az igazi „kunszt“.

— Szentgyörgyi István esete. —

Temesvár, febr. 13.

Arról diskuráltak egy vacsorán, a melyet  
egy színművésznőnk a napokban adott, s a  
hol ez a téma már nagyon aktuális volt,  
hogy a magyar színészek között ki tud leg-  
jobban — berugott embert játszani.

Báli  
Soirée  
Színházi  
Schönberger Miksa Fiai  
divatáruháza  
Temesvár-Belv., Hunyadi-utca 9.  
Naponta érkezések uri-  
és női divatcikkekben.  
Telefon 664 Parfumerie française

Az előkelő közönség  
részére csakis  
elsőrendű alkalmi és  
utcai cipők  
Gerő  
cipőraktárában  
Jenő herceg-utca 5.  
Egyedüli raktár  
Kobrak és F. L. P.  
cipőkben.



cs. és kir. udvari szállító.

Telefon 616.

A BÁLI SZEZONRA mindennap   
ujdonságok érkeznek

# Kölzer

női felöltők áruháza

Temesvár-Belváros

Rezső-utca 7. szám.

**Uj ékszer üzlet!**  
Merczy-Jenő herczeg-utca sarkán  
Temesvár  
Belváros

**Drachslér Vilmos**

Dus választék: órák, arany és ezüst dísz tárgyakban  
Modern, szolid, elsőrendű gyártmányok.

Alkalmi uzsonnák izletesen rendezve.

**Ruschil Rezső**  
csemege- bor- és fűszerkereskedés  
Temesvár - Belváros

Telefon szám 165  
Színházi bonbonok és csokoládék.

Gyümölcs, vad és friss felvágott.

**Krayer József**  
drogueria-, illatszer- és festékkereskedés  
a „kigyóhoz“  
Temesvár-Belváros  
Hunyady-utca.  
Telefon 171. Telefon 171.

Ebből az alkalomból került napfényre a híres Szentgyörgyi Istvánnak egy klasszikus részegségi esete, mely mindenre jó, csak arra nem, hogy valaki okuljon belőle.

A kolozsvári Nemzeti Színház Zola világ-hírű darabjának, *A pálinka*-nak előadására készült. Próba előtt a színészek a színház előtt ácsorogtak és várták a rendező hívását. Ott állott köztük Szentgyörgyi is, még pedig retünően bánatos arccal. Egy színházbarát erdélyi mágnás, a ki bejáratos volt a próbákra, oda is ment hozzá és megszólította:

— Miért szomorú, kedves Pista bátyám?  
— Nagy a bajom, méltóságos uram!  
— Ugyan micsoda?

— Képzeld csak... ebben a darabban olyan szerepet játszom, hogy rettenetes...  
— Micsodát? Gyilkost? Gazembert?  
— Dehogyan? Annál is rosszabbat! Ebben a darabban három felvonáson keresztül mindenki iszik és mindenki részeg rajtam kívül...

A méltóságos ur, a ki maga is nagy barátja volt a szesznek, méltányolni tudta Szentgyörgyi aggodalmait. Karófogta tehát és így szólt hozzá:

— Tudja mit, bátyám, majd elintézzük ezt mi valahogy. Egyelőre kezdje azon, hogy ne menjen be a próbára... Jöjjön hozzám, legyen ebédre a vendégem.

Szentgyörgyi elfogadta a meghívást és elment a mágnással. Asztalhoz ültek, ettek, ittak, aztán újra ittak és megint ittak, sőt azután is ittak, egész este hat óráig, a mikor Szentgyörgyi megszólalt:

— De most már elég lesz. Mindjárt kezdődik a darab és nekem a színházhoz kell mennem.

Felállott — volna, ha tudott volna.

Történelmi tény, hogy azon a napon, A pálinka premiérjén, Szentgyörgyi István a józanságot hirdető apostol szerepét ide-oda támolyogva játszotta el, s miközben szörnyű tirádákat vágott ki a pálinka ellen, neki támaszkodott az egyik kulisszának, hogy el ne essék...

A ki ezt elmondta, hozzátette:

— Mert részegét játszani józanon az nem kunszt... Igazi kunszt ez volt: józant játszani — tökrészegen.

## HIREK.

Temesvár, febr. 13.

— **Troubadour.** Ma este Verdi melodikus zenéjű operája: *Troubadour* kerül a színpadra.



Malczky Blanka.

ban másodszor színpadra. A czimszerepet *Bejczy György*, a többi főszerepeket *Szanthó, Malczky Blanka, Bejczyné* és *Vajda* játsszák.

— **Lámpa az ablakban.** Holnap Gavault és Bert kacagató bohózata: *Lámpa az ablakban* kerül színpadra a szezonban először. Az újdonság tudvaleg tavalay nagy sikert aratott.

— **Az udvari tanácsos.** A kolozsvári színházban a jövő héten kerül bemutatásra *Berczik Árpád* Az udvari tanácsos című vígjátéka.

— **Ujházi a vidéken.** A szegedi színházban legközelebb vendégszerepelni fog a Nemzeti Színház első művésze: Ujházi Ede a Lebonnard apó czimszerepében. Ujházi Ede vendégjátéka iránt az érdeklődés igen nagy, mert új szerepben fog vendégszerepelni.

— **A kedvezményes jegyek.** Az igazgatóság tudatja, hogy az egyleti kedvezményes utalvány jegyek már délelőtti 11 órától kezdve érvényesek és beválthatók a színház nappali pénztáránál.

**Krausz Ármin**  
butorraktára  
Temesvár-Belváros  
Zápolya-utca 6.

## NOVOTNY ANTAL

harangöntőde és vasharanglábgyár  
Temesvár-Gyárvaros



Ajánlja magát több évi szavatolás mellett régi harangok újraöntésére, valamint új harangok és teljes harangcsoportok előre meghatározott hangok utáni elkészítésére. Különösen ajánlja saját találmányú új modorú átlukasztott harangjait, melyek felső részükön a hegedűhöz hasonló S alakú nyílásokkal vannak ellátva és azért erősebb, terjedelmesebb és mélyebb hangúak, mint a régi modorúak. Ily szerkezeti 327 kg-os harang hangban egyenlő 461 kg-os régi modorú haranggal. — Ajánl továbbá forgatható vertvas koronákat, régi harangok ilyenekkel való újraszerelését és vertvas haranglábakat. — Költségvetések és képes árlapok díjmentesen szolgáltatnak.  
Az 1896. orsz. kiállításon millenniumi nagy érmmel kitüntette.

**Maison Kinsky**  
Robes, Modes & Confektion  
Temesvár-Gyárvaros  
Andrássy-ut 12.  
Alapított 1859. Telefon 391  
Külön osztály francia fűzőkben.  
Saját műterem.

**Neumann Alfréd**  
férfi divatárú kereskedő  
Temesvár-Belváros  
Jenő herczeg-utca.  
Nemez, loden- és szalmakalapok a legfinomabb minőségben.  
A legdivatosabb férfingek, gallérok, kéze-lők. Különlegességek nyakkendőkben.  
Sétabotok, esőernyők stb. Uridivat cikkekben óriási választék.  
Kalapok, férfi ingek, nyakkendők.  
Szabott árak.

**Képeslevelezőlapok**  
és albumok legszebb kivitelben és legolcsóbban kaphatók  
**Csendes Lipót** papírkereskedés - könyvnyomda  
Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.

**Müller Péter**  
műtészeti és vegyi tisztító intézete  
Temesvár - Gyárvaros.  
Telefon 529.  
Fiókok: Belváros, Józsefváros, Erzsébetváros, Lugos, Versecz.

Megyei telefon 467. Alapított 1895.  
**Kardos Gyula**  
kocsigyártó  
Temesvár, Gyárvaros  
Háromkirály-utca 14, (saját ház.)  
Nagy raktár új és használt kocsikban.  
Kovács-, bognár-, nyerges-, fényező-munkák és mindennemű javítások a legolcsóbban elvállaltatnak.

Temesvár-Belváros,  
Hunyadi-ut 1.  
Képvisele:  
Goldner B. Lajos  
által.

**M. Neumann**

Cs. és kir.  
udvari szállító.

Férfi-, fiu- és gyer-  
mek ruhák áruháza.

**Langer Lipót**  
kárpitós és diszítő  
Temesvár-Józsefváros  
Bonnác-utca.  
Józsefvárosi takarékpénztárral  
szemben.

Legújabb kárpitós-  
munkák díszes ki-  
vitelben állandóan  
kiállítva a Scudier-  
pavillonban.

Modern diszítések  
és izléses szoba-  
butorzatok olcsó és  
gyors szállítása.  
Telefon 699.

„Hungária“ étterem és kávé-  
ház színház után.  
Előkelő vendégek szórakozó helye.  
Müller M., szállodás és kávé.

Temesvár-Gyárvaros  
legnagyobb és legolcsóbb  
női divat-, selyem- és  
konfekció áruháza

**Csendes  
és Fischer**  
Temesvár Gyárvaros  
Kossuth-tér. Szerb templom épület.

a magyar királyi állami tiszt-  
viselők szállítója.  
„A tűzoltóhoz“  
Városi telefon 653. Megyei telefon 653.

**Kolarits Nándor**  
ajánlja kiválóan dúz raktárát a leg-  
finomabb angol és belöldi kelmékben  
elegáns uri ruhák készítésére.

Különösen felhívom a t. cz.  
közönség b. figyelmét a nagy  
kedveltségnek örvendő  
férfi-ruha bérleti rendszeremre.



Vajda Alfréd

**Műsor.**

Szerda: Lámpa az ablakban (páratlan).  
Csütörtök: Tetemre hívás (páros).  
Péntek: Lili (páratlan).  
Szombat: San-Toy (páros).  
Vasárnap: d. u. Lumpáczius Vagabundus.  
Este: San-Toy (páratlan).

„TURUL“  
cipőgyár r.-t.  
Főraktára:  
Temesvár-Belváros  
Jenőherczeg-tér.  
(Agrár palota).

Színházi bonbo-  
nok és csokoládék

**HAUPT**  
fűszer-, bor- csemege-  
és vadas kereskedés  
Temesvár, Belváros  
Hungária szállóval szemben.  
Telefon 360. Telefon 360.

Melocco Péter utóda  
**Arnoul Károly mérnök**  
Első magyar kizárólagos ró-  
mai és veneziai mosaik már-  
ványtábla-, cementműkö- és  
cementárugyár.  
Beton építkezési vállalat.  
Temesvár, Józsefváros  
Bonnác-utca 18. szám.  
Telefon 473. Telefon 473.

Csász. és kir. udvari zongoragyáros.  
56 kiállításon kitüntetve. Telefon 557.  
Zongora-, pianino-, orgona-,  
harmonium- és czimbalom-gyár  
**Petrov Antal**  
zongorakölcsönzőintézet  
Temesvár-Józsefváros  
Temető- és csillag-utca sarkán. 13. szám.  
saját házában.

Gyümölcs, sajt és  
finom felvágottak

Tillschneider Antal utóda  
Bőr-, nyereg-,  
vadász- és lo-  
vágó eszközök  
nagy raktára ::  
Temesvár Belváros  
Koronaherczeg-utca.

**Tunner Kornél**  
sirkőraktár. Temesvár-Gyárvaros  
Andrássy-ut 30, Hunyadi-ut 4. Telefon 280-609.

Tűz- és betörésbiztos pénzszek-  
rények, aczélpánczél és könyv-  
szekrények, vas- és fémöntöde,  
kazánkovácsműhely, gépgyár.  
Első magyar  
pénzszekrény és gépgyár  
**ANHEUER J.**  
TEMESVÁR, Gyárvaros, Buziási-ut 12.

**Szépség és ifjúkori  
üde kinézés!**  
Uj! Meglepő rögtöni hatás! Uj!  
Jahner Rezső zsirtalan krémje.  
Legújabb bőrszépítő s finomító készítmény 1 tég. 1 k.  
Jahner-puder, 1 doboz ára . . . 1 k. — f.  
Jahner-szappan, 1 doboz ára — k. 60 f.  
Jahner-fogpaszta, 1 doboz ára 1 k. — f.  
Jahner-szájviz, 1 üveg ára . . . 1 k. 40 f.  
Jahner-hájszesz, 1 üveg ára . . . 1 k. 30 f.  
Jahner-hajkenőcs, 1 tégely . . . 2 k. — f.  
Jahner-hajfestőszer, 1 tok . . . 4 k. — f.  
A szőkitővízzel a nem szép szőke, barna,  
sőt fekete haj is a legrövidebb idő alatt  
szép aranyszőkévé változtatható, 1 üveg  
4 korona. Naponta szétküldés postával  
titoktartás mellett. Magrendelendők:  
**Jahner Rezső**  
Segítő Szűz Mária gyógyszerárából  
Temesvár-Gyárvaros, Fő-utca 21  
Valóságára csak az en gyógyszerárakból származó  
Jahner Rezső készítmények tarthatnak igényt.

**Agátsy Benedek**  
Temesvár.  
Friss virágokból készült csokrok és ko-  
szoruk a legfinomabb és a legmodernebb  
kivitelben.  
A legjobb magas növésű gyümölcsfák.  
Pyramidok-, minta-, és díszfásorok.  
Diszcsokrok. Nagy seprőtenyésztés.  
Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

**Legolcsóbb** bevásárlási forrás  
csakis valódi ékszerekben, svájci órákban és kitűnő minőségű látsövekben.

**Engel Mór** ékszerész és órás  
Temesvár-Gyárvaros, Andrassy-ut 24.

**Órajavitások**  
saját műhelyemben két évi kezességgel eszközöltetnek.  
Telefon 654. Telefon 654.

Ékszer-, arany-, ezüstárúkbán és zsebórákban dus választék  
**RIEGER E. és F.**  
ékszerészeknél  
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4.

Központi áruház  
**Deutsch Testvérek**  
Ujdonságok a téli idényre női divat- és konfektio árukban.  
Nagy választék színházi blousok, felöltök és főkötőkben.



Telefon 129.

Alapított 1876-ban.

**Weismayr Ferencz**  
Különleges üzlet női divatárúkbán és kézimunkák számára  
**TEMESVÁR-BELVÁROS.**

Folyó szám 137.

Kedd, 1906. évi február 13-án.

Évadbérlet 136-ik (páros) szám.

# TROUBADOUR

Opera négy felvonásban. Szövegét írta: Commerano Salva, Fordította: Csepreghy Lajos. Zenéjét szerzette: Verdi.  
(Vezényli: Orbán Árpád, karnagy.)

Első felvonás: „A párbaj.” — Személyek:		Negyedik Otödik		Harczosok, katonák.	
Luna gróf	Szánthó Gáspár	Manrico	Bejczy György	harczos	Magasházy János
Fernando, a gróf meghittje	Vajda Alfréd	Első	Puskás Dániel		Balogh József
Leonora	Maleczky Bianka	Második	Bereng József		
Inéz, Leonora barátnője	Csanády Irma	Harmadik	Havas Imre		
Második felvonás: „A cigány nő.” — Személyek:		Első		Zárdanövendékek, apácák, cigányok, cigány nők, harcosok, katonák.	
Luna gróf	Szánthó Gáspár	Első	Erdélyi Margit	Uray Gizella	
Fernando, a gróf meghittje	Vajda Alfréd	Második	Melczter Julia	zárda	Szőke Gizella
Azucéna, cigány nő	B.-Répássy G.	Harmadik	Palásthy Ilona	növendék	Csepreghy Irma
Manrico, fia	Bejczy György	Negyedik	Koronkay Ilona		Leövey Leoné
Leonora	Maleczky Bianka	Első	Pécsy Lajos		Kövessy L.-né
Inéz, Leonora barátnője	Csanády Irma	Második	Fekete Árpád	apáca	Fenyvessy Ilona
Egy vén cigány	Herold Ede	Harmadik	Lukács Lipót		Dinnyési Rózi
Követ	Berengh József	Negyedik	Jakabffy Sándor		
Ruiz	Kövesdy Jenő				
Harmadik felvonás: „A cigány nő fia.” — Személyek:		Első			
Luna gróf	Szánthó Gáspár	Leonora	Maleczky Bianka	Manrico, fia	Bejczy György
Fernando, a gr. meghittje	Vajda Alfréd	Azucéna, cigány nő	B.-Répássy G.	Ruiz, küldött	Kövesdy Jenő
Negyedik felvonás: „A vérpad.” — Személyek:		Első			
Luna gróf	Szánthó Gáspár	Első	Tihanyi Béla		Jakabffy Sándor
Leonora	Maleczky Bianka	Második	Balogh József	őr	Bérczy Mihály
Azucéna, cigány nő	B.-Répássy G.	Harmadik	E. Keleti Márton		Kállay Lajos
Manrico, fia	Bejczy György	Negyedik	Fekete Árpád		Havass Imre

**Helyárok** opera és operette előadásokra: Földszinti páholy és elsőemeleti páholy 12 korona, másodemeleti páholy 8 korona, elsőrendű zártzék az első négy sorban 2 korona 40 fillér, másodrendű zártzék a többi sorban 2 korona, harmadrendű zártzék 1 korona 60 fillér, másodemeleti zsöllyeszék az első két sorban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban 1 korona 60 fillér, karzati zártzék 1 korona, földszinti állóhely 1 korona, földszinti katonajegy 60 fillér, karzati álló 40 fillér.

Kezdeté 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, vége 10 órakor.

Jegyek válthatók: délelőtt 9—12 délután 3—5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál.

**„Corvina”** zeneműkereskedés  
Temesvár

OPERETT UJDONSÁG!  
Gül-Baba . . . . . 6.—  
Legvittebb huszár . . . . . 6.—  
Külfelki hercegnő . . . . . 6.—



Fenntartott hely

**Reich S. L.**

Temesvár-Belváros  
Takarékpénztár-utca  
butorkereskedő cég hirdetéseire.